

**«Мне представляется, что не все написано на основании
собственного опыта»**

*Замечания доктора И.Я. Лерхе на сочинение пастора астраханской
лютеранской общины И.Нойбауера. 1760-е гг.¹*

Ключевые слова: Российский государственный архив древних актов, И.Я. Лерхе, Г.Ф. Миллер, И.Нойбауер.

В конце XVII – первой половине XVIII в. Нижнее Поволжье попало под пристальное внимание русского правительства. В 1697–1701 гг. по распоряжению Петра I недалеко от крепости Камышинка началось строительство Волго-Донского канала, которое, однако, до конца не довели. В 1717–1718 гг. от Царицына до Панышина Городка на Дону возвели Царицынскую сторожевую линию – крупнейшее фортификационное сооружение в Европе того времени, позволившее обезопасить обширные территории севернее сторожевой линии от набегов ногайских и крымских татар. С конца 1710-х гг. и на несколько последующих десятилетий Нижневолжский регион приобрел особое значение как форпост распространения российского влияния в Прикаспийском регионе¹.

Активная политика России в Прикаспии сопровождалась комплексным изучением территории как в прикладных целях специально направлявшимися для этого военными и научными экспедициями, так и посредством фундаментальных исследований, силами не только профессиональных ученых, но и рядовых образованных людей, оказавшихся по долгу службы в Нижнем Поволжье. В своих дневниках, путевых заметках или специальных научных работах они рассматривали вопросы, связанные с географией, историей, этнографией, культурой, фауной и флорой Прикаспийского и Нижневолжского регионов. Некоторые из написанных тогда работ были опубликованы и приобрели известность как научные сочинения и исторические источники, но ряд из них, причем не менее значимых в научном и информационном отношении, остался неизданным.

Среди авторов фундаментальных работ первой половины XVIII в. о Нижневолжском регионе – доктор И.Я. Лерхе и пастор астраханской лютеранской общины Иоганн Нойбауер.

Иван Яковлевич Лерхе (Jacob Johann Lerche, встречается также написание Johann Jacob Lerch), выпускник Галльского университета, с 1731 г. состоял на российской службе в качестве врача при Астраханском военном корпусе, штатт-физика, заведующего главной аптекой в Москве; с 1751 г. – заведующего главной аптекой в Санкт-Петербурге, затем «медицинского советника директора медицинской канцелярии» и пребывал на этих должностях вплоть до смерти в 1780 г. Современники знали И.Я. Лерхе как автора дневников (рукопись дневников хранится в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки²) с подробным и интересным описанием двух его путешествий в 1733–1735 и 1746–1747 гг. в Персию³.

Иоганн Нойбауер внес не меньший вклад в научное изучение Юга России и Прикаспия, однако его научное наследие до сих пор фактически пребывает в забвении. Он родился в 1696 г. в г. Кляйн Ошерслебен в Саксонии, после окончания Галльского университета переехал в Россию и с 1747 по 1766 г. служил пастором в Астрахани. Многие вопросы, касающиеся истории, этнографии, географии, природы Нижнего Поволжья и Прикаспийского региона, И.Нойбауер осветил в своей работе «Историческое сообщение о появлении немцев в Астрахани и состоянии их Церкви», три списка

¹ Исследование проведено при поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта «История Нижнего Поволжья в рукописном наследии И.Я. Лерхе» (№ 13-11-34003 а/В).

рукописи которой на немецком языке были недавно выявлены в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН (СПбФ АРАН)⁴.

Если введение в научный оборот труда Иоганна Нойбауера, написанного на немецком языке, сложным для чтения готическим шрифтом, требует значительных физических, временных и иных затрат, то составить общее впечатление о его структуре, содержании и научном уровне позволяет 6-страничная рукопись «Anmerkungen zu Hr. P. Neubauers Histor. Nachrichten» («Замечания по “Историческим сообщениям” г-на П. Нойбауера»)⁵, которая находится в «портфелях Миллера»⁶ в Российском государственном архиве древних актов (РГАДА). Поскольку ни в тексте документа, ни в описи его автор не указан, мы попытались атрибутировать рукопись. Структура рукописи повторяет структуру сочинения пастора Нойбауера: в ней приведены номера глав и параграфов, в которых были допущены ошибки или неточности, а также даны комментарии, дополнения и уточнения к ним. Так, исправлен ряд допущенных И. Нойбауером неточностей в разделе, посвященном географии Нижнего Поволжья и Прикаспийского региона; отмечены некоторые ошибки в описании растительного и животного мира; представлены отсутствующие в сочинении пастора сюжеты из жизни кочевых народов, обитавших в окрестностях Астрахани, – калмыков и татар. Особое внимание уделено истории лютеранской общины г. Астрахани, поскольку, как следует из текста, автор был немцем, лютеранином и свидетелем многих описанных в труде И. Нойбауера событий. В современном понимании это развернутая рецензия на научный труд пастора.

В процессе изучения рукописи нам удалось установить ее автора. Так, последний упомянул о заведующем астраханскими виноградниками Петре Поссиете как своем тесте и о том, что в 1732–1735 гг. служил фельдмедиком при военном корпусе в Персии, а в 1747 г. находился в Астрахани. Как известно, мужем дочери Петра Поссиета был И. Я. Лерхе, а в Отделе рукописей РНБ сохранилась его переписка с тестем⁷. Служба же в Персии и пребывание в Астрахани также соответствуют фактам биографии И. Я. Лерхе.

Кроме того, текстологический анализ отзыва о сочинении пастора И. Нойбауера и дневников Лерхе убеждает, что они написаны одним человеком, скорее всего И. Я. Лерхе. Совпадает манера начертания букв, особенно заглавных, несмотря на графическую сложность готического шрифта; в отзыве использованы те же сокращения, что и в рукописных дневниках И. Я. Лерхе⁸ (например, при сообщении дат: «A. 1743»); союз «und» усечен до одной буквы «u»; в обоих текстах присутствует латинское сокращение «vid»; одинаково написание всех количественных числительных; схожа система строчных переносов; в обоих текстах сложные слова пишутся раздельно, а река Днепр названа «Nierer» и др.

Таким образом, «Замечания по “Историческим сообщениям” г-на п. Нойбауера» принадлежат перу немецкого доктора, ученого, путешественника И. Я. Лерхе. Вероятно, отзыв о рукописи пастора Нойбауера был составлен по просьбе или заданию российского историка, археографа, архивиста, географа и картографа, действительного статского советника, академика Петербургской АН Г. Ф. Миллера (1705–1783). Во-первых, в пользу этого свидетельствует тот факт, что отзыв хранится в «портфелях Миллера». Во-вторых, в 1763 г., на страницах «Sammlung Russischer Geschichte» были опубликованы замечания Лерхе на труд другого немецкого исследователя, Г. Шобера, «Memorabilia Russico-Asiatica», большое место в котором также занимают описания Кавказа и Нижнего Поволжья⁹. Вероятно, Г. Ф. Миллер считал И. Я. Лерхе экспертом по Нижневолжскому и Прикаспийскому регионам и просил его оценить и отрецензировать встретившиеся ему работы других авторов, относящиеся к данной территории. Отзыв содержит критический разбор шести из семи (за исключением первой) глав рукописи.

Точную дату написания отзыва о труде пастора Нойбауера пока установить не удалось. Последний год, упомянутый в тексте рукописи, – 1762-й. Сочинение пастора Нойбауера «Историческое сообщение о появлении немцев в Астрахани и состоянии их Церкви» хранится в СПбФ АРАН в трех списках, датированных 1756 и 1760 гг. (первый и

второй списки 1756 г. (Л. 1–78 и 79–201); третий – 1760 г. (Л. 202–280)). На основании этих данных можно предположить, что пастор Нойбауер спустя некоторое время после окончания своего труда отправил его для ознакомления и, возможно, публикации Г.Ф. Миллеру, к которому как историографу, авторитетному ученому стекались обширные документальные материалы по самым разным вопросам российской истории, в том числе по истории Нижнего Поволжья¹⁰. Миллер, в свою очередь, переслал копию И.Я. Лерхе, и, таким образом, скорее всего в середине 1760-х гг., были написаны «Замечания по “Историческим сообщениям” г-на п. Нойбауера», сохранившиеся в РГАДА.

Рукопись И.Я. Лерхе не только представляет большой интерес как источник о деятельности пастора Нойбауера в качестве ученого, но и обладает самостоятельной научной ценностью, поскольку содержит сведения по целому ряду сюжетов истории Юга России и Прикаспийского региона, является уникальным памятником немецкоязычной историографии, посвященным российской истории, что свидетельствует о необходимости введения его в научный оборот. При переводе на русский язык текста рукописи авторские особенности написания имен собственных сохранены и приведены в квадратных скобках на языке оригинала, орфография и пунктуация даны в соответствии с современными нормами русского языка.

Вступительная статья, перевод документа на русский язык, подготовка текста к публикации и комментарии **А.Л. КЛЕЙТМАНА, Р.Л. КОВАЛЕВСКОГО, Г.К. САВЧЕНКО.**

¹ Кулаков О.В. Роль Астрахани в государственной политике России в отношении Персии в первой половине XVIII века: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Астрахань, 2010.

² ОР РНБ. Ф. 431 «И.Я. Лерхе». Оп. 1. Д. 1–4.

³ Большинство дневников И.Я. Лерхе было опубликовано в XVIII в. на немецком языке и в переводе на русский язык: Auszug aus dem Tagebuch von einer Reise, welche D. Johann-Jacob Lerch von 1733 bis 1735 aus Moscau nach Astrachan und in die auf der Westseite des Caspischen Sees belegene Lnder gethan hat // Magazin für die neue Historie und Geographie, angelegt von D. A.-F. Vösching. Halle, 1769. Т. I III. S. 1–44; Nachricht von der zweiten Reise nach Persien, welche der kaiserl. Russische Collegienrath Herr D. Johann-Jacob Lerch von 1745 bis 1747 gethan hat. Ausgefertigt 1765 // Ibid. Halle, 1776. Т. X. S. 367–476; Лерхе И.Я. Выписка из путешествия Иоанна Лерха, продолжавшегося от 1733 года по 1735 год из Москвы до Астрахани, а оттуда по странам, лежащим на западном берегу Каспийского моря // Новые ежемесячные сочинения. 1790. Ч. 43. № 1. С. 3–53; Ч. 44. № 2. С. 69–97; Ч. 45. № 3. С. 66–100; Он же. Известие о втором путешествии доктора и коллежского советника Лерха в Персию от 1745 до 1747 года / Пер. с нем. А.Клевецкого и М.Судакова // Там же. 1790. Ч. 48. С. 75–102; Ч. 50. С. 44–96; Ч. 52. С. 44–66; Ч. 53. С. 20–47; Ч. 54. С. 73–95; 1791. Ч. 55. С. 55–79; Ч. 56. С. 77–93; Ч. 57. С. 87–99; Ч. 58. С. 63–82; Ч. 60. С. 82–90; Ч. 62. С. 58–83; Dr. J. Lerche's Lebens- und Reise-Geschichte von ihm selbst geschrieben und mit Anmerkungen und Zusätzen von Vösching. Halle, 1791; Русский биографический словарь: Павел преподобный – Петр (Илейка) / Изд. под наблюдением председателя Императорского Русского исторического общества А.А. Половцова. СПб., 1902. Т. 13. С. 316–317.

⁴ Historische Nachricht von der Ankunft der Deutschen in Astrachan und von ihren Kirchen Zustand, ausgesetzt von Johann Neubauer, Pastor von der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde in Astrachan. (СПбФ АРАН. Р. I. «Рукописи трудов членов Академии наук и другие документы, собранные в Архиве Конференции АН в XVIII и начале XIX в.». Оп. 100. Д. 35.)

⁵ РГАДА. Ф. 199. П. 348. Д. 20.

⁶ См. об этом: БРЭ. М., 2012. Т. 20. С. 311.

⁷ ОР РНБ. Ф. 431. Оп. 1. Д. 6–10.

⁸ Там же. Д. 1–4.

⁹ Anmerkungen über Herrn D-r Schobers Memorabilia Russico-Asiatica zu Anfange dieses Bandes von Herrn Hofrath Lerche // Sammlung Russischer Geschichte. 1763. Bd. 17. St. 15–16. S. 531–546. (Подробнее о работе Г.Шобера см.: Клейтман А.Л. Экспедиция Г.Шобера 1717–1718 гг. – малоизученная страница истории научного освоения Нижнего Поволжья // Вопр. краеведения. Волгоград, 2012. Вып. 13. С. 117–121.)

¹⁰ Подробнее об изучении Г.Ф. Миллером истории Нижнего Поволжья см.: Клейтман А.Л. История Нижнего Поволжья в трудах Г.Ф. Миллера // Стрежень: Науч. ежегодник. Волгоград, 2010. Вып. 8. С. 170–175.

Список литературы

1. Материалы для истории экспедиций Академии наук в XVIII и XIX веках: Хронологические обзоры и описание архивных материалов / Сост. В.Ф. Гнучева; под общ. ред. В.Л. Комарова. М.; Л., 1940.
2. Клейтман А.Л. Экспедиция Г. Шобера 1717–1718 гг. – малоизученная страница истории научного освоения Нижнего Поволжья // *Вопр. краеведения*. Волгоград, 2012. Вып. 13. С. 117–121.
3. Клейтман А.Л. История Нижнего Поволжья в трудах Г.Ф. Миллера // *Стрежень: Науч. ежегодник*. Волгоград, 2010. Вып. 8. С. 170–175.
4. Кулаков О.В. Роль Астрахани в государственной политике России в отношении Персии в первой половине XVIII века: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Астрахань, 2010.

Замечания по «Историческим сообщениям» г-на п. Нойбауера

[Не ранее 1762 г.]^к

Гл. II^л

§ 8. Эта птица была, по-видимому, красным гусем; их привозят в Астрахань с реки Эмба¹.

Гл. III

§ 4. Астрахань лежит на острове Долгий, но я в свое время не слышал, чтобы называли [остров] Заячий. Конечно, зайцы здесь довольно редки.

Там же: Ахтува [Achtuwa] следует заменить на Ахтуба².

§ 5. Церковь называется Воздвиженья³.

§ 9. Татары должны для приезжающих, а также посольствам предоставлять лошадей для подвод, оказывая услуги по императорскому повелению⁴, летом на Волге до Царицына вместе с казаками заступать на посты⁵.

В татарской слободе живут несколько татар-торговцев из Хивы и Бухары.

§ 15. Павший скот они не едят, но едят довольно больной и старый, какой им жители города предлагают и продают дешево. Но скот должен еще быть живым.

§ 18, 19. Они не разбирают свои хижины или кибитки как калмыки, когда куда-либо перемещаются. Татарам это не нужно: они не уходят далеко от Астрахани, летом остаются недалеко от своих ильменей⁶, так как имеют здесь свои пастбища, арбузные и дынные поля или места для рыбной ловли. Зимой они собираются ватагами вместе со своим скотом, ставят вокруг жилищ ограждения, сплетенные из камыша и тростника: туда они складывают свое сено и припасы и так они не выпускают без нужды свой скот зимой. Каракалпаки приезжают [через] несколько лет с другого берега реки Яик и мешают как татарам и калмыкам, так и русским рыбакам на Волге.

2-й раздел главы III

§ 1. Волга берет свое начало в провинции, называемой Ржевом⁷.

§ 3. Остров называется Серпинским островом⁸, находится 5 верст ниже Царицына, а длина его 6 верст. У жителей есть здесь хутора для своего скота.

§ 9. Рыба севрюга и осетр не являются одной рыбой, а два разных вида.

§ 10. Серая цапля называется чапурой.

§ 12. Нет никаких голубых лебедей: есть 2 [вида], один вид имеет желтый клюв и лапки, их крики и пение слышится издали; у другого вида черные клюв и лапки, подобные встречаются в Германии, но они вокруг Астрахани редки.

Имеются еще и другие птицы.

Раздел 3

^к Датируется по содержанию.

^л Здесь и далее подчеркнуто автором.

§ 2. О соленых озерах, на Каспийском море называемых солончаками. Это большие и малые солончаки на западной стороне Каспийского моря, из них добывается соль; только одно находится недалеко, [от] 40 до 100 верст от Астрахани, а другое недалеко от Баку на Апшеронском полуострове. Очень многие из данных [озер] высохшие и не дают соли или лишь немного нечистой соли. Я в тех местах был несколько раз и заметил, что такие озера лежат гораздо выше Каспийского моря; следовательно, соль в них не из Каспийского моря. Не получает ли Каспийское море напротив свой соленый привкус от соленых почвенных источников? Более того, я намереваюсь доказать еще больше, исходя из следующих обстоятельств. На западной стороне от Кавказских гор, как под Кизляром за Сулаком, так и за Баку, текут значительные соленые реки в Каспийское море, их называют Горькая или Черная реки. Особенно вокруг Баку имеется много соленых озер, частично смешанных с черной густой нефтью, а за городом по дороге на Сальян⁹ видно много соленых источников, истекающих вниз и попадающих таким образом в Каспийское море.

На этом же пути по правую сторону видны высокие горы, которые имеют соленую почву и из которых часто сочится соленая вода, так что там из-за соленого шлама¹⁰ нельзя ходить. Ниже этих высоких гор то там, то тут видны горы поменьше в форме конуса, из вершин которых текут источники, извергающие смесь соленой воды и шлама: вода течет вниз, шлам откладывается вокруг, формируя при этом круглые наросты, и это приводит к тому, что горы растут, что очень любопытно наблюдать. Некоторые из этих гор были сухими и источали воду только в определенное время. Vid. Itinerar^{M11}. В этих горах имеется также каменная соль, точно так же как та называемая илецкая¹² из Уральских гор, которая была доставлена нам посольством. Из этого ясно видно, что Каспийское море получало соль из указанных засоленных местностей, расположенных близко, то из видимых притоков, то из невидимых, участвующих в засолении через почву. Поэтому неудивительно, что в таких местах, когда копают колодцы, не находят пресной воды. Напротив, во время моих путешествий по берегу Каспийского моря я видел, как копали колодцы, которые давали пресную воду, и все же она была более горькой, чем на поверхности моря. Причина этого – множество подобных мест, но не с соленой почвой, а с плотной, глинистой, так что морская вода не могла просочиться [в почву]. Но если хочешь выкопать колодец на берегу, где нет ничего, кроме песка и ракушек, то найдешь только соленую воду.

§ 12. О генеалогии, истории и языческих обрядах калмыков никто не мог бы дать более обстоятельную и определенную информацию, чем господин Иван Бакунин¹³, который теперь назначен советником хана от имперской коллегии и который с молодости учил калмыцкий язык, так как родился в Царицыне.

§ 15. Об особом вкусе калмыков я не могу не рассказать один забавный случай. В 1738 г. под командованием г-на генерала-фельдмаршала Лари¹⁴ 1000 человек калмыков участвовали в походе на Крым. Однажды генерал-фельдмаршал угощал их начальника, и после того как тот хорошо поел, ему еще дали сверх меры выпить. Ему стало плохо, он должен был выйти из палатки, и его вырвало. Его слуги видели деликатесные блюда, которыми их шеф наслаждался за столом. Так как все деликатесы вышли со рвотой, они не хотели, чтобы это все пропало, они все собрали в свои шапки и съели с большим аппетитом, не испытывая при этом отвращения.

4-й раздел

^M Itinerar (лат.) – путешествие.

§ 1. Это правда, и достаточно известно, что летом в астраханской степи очень мало дождей; но это свойство характерно для степи не дальше Царицына и Дона, так как здесь вокруг идут дожди и гремят ужасные грозы, так же как и в Ногайской степи между Доном и Nierer^N, как я знаю по своему опыту из тогдашних полевых походов, так как там сеют зерновые, не поливая их. Каковы свойства степи между Волгой и Яиком, мне неизвестно. Под Кизляром, где начинаются Кавказские горы, и вдоль Каспийского моря дождей также очень много, и земля возделана.

Там же. § 1. Трава, которая имеет запах базилика и которая часто растет в степи, это Serpyllum Odoratum^O. Но где в Астрахани растут дыни и арбузы, там [землю] поливают.

Там же. Армянское «бадлешанг», лучше «бадимшан», – это баклажан. То, что шелковица остается свободной от насекомых, мне не было известно. Но и виноград тоже свободен от насекомых, саранча не ест также его листья, но в некоторые года, как например 1746 и 1747, саранчи водится пугающе много.

§ 2. Доктор Шобер¹⁵ был в 1718 г. в этих местах, где он собрал свой гербарий, но не с 1719 по 1723 г. Многие из тамошних растений были ему неизвестны, но не другим опытным ботаникам.

Там же. Корень дикого хрена растет ниже Кабардинских гор, откуда его иногда доставляют; этот корень имеет толщину мужской ноги и длиной свыше одного аршина.

Там же. Степной фрукт в виде шелковицы или малины – это эфедра¹⁶, о нем где-то уже сообщалось.

Там же. Разные сорта калия имеются вокруг Астрахани на соленых озерах. Татары сжигают таковые в степи в ямах, из этого они получают соль крупными кусками, которые называются содой и которая почти такая же, как и испанская. Астраханская [сода] только менее очищена и серого цвета; ее используют здесь, чтобы придать ткани более стойкий цвет. Впрочем, известно, что по этой причине заложить крупные мастерские, пожалуй, нельзя посоветовать; ведь для этого еще нужны другие материалы и очень много дров, которых там мало.

5-й раздел

§ 2. Относительно описанного нападения турок на Астрахань я не могу ничего сказать. Однако мне представляется совершенно невероятным, что они пришли на судах через Каспийское море, так как ни турки, ни персы не имели на этом море судов, за исключением малых средств передвижения, которыми управляли от 3 до 5 человек, которые назывались киршими, чтобы добраться из Гилян¹⁷ до Баку и привезти нефть. И как только поднимался шторм, их разгружали и вытаскивали на берег в безопасное место. Шах Надир¹⁸ поручил английскому капитану Элтону¹⁹ построить несколько судов в Лангеруде²⁰. Однако из-за последующих волнений в Персии дело застопорилось. Турки вовсе не считали необходимым добираться до Астрахани по морю: им была открыта степь, чтобы совершать свои походы из Крыма, Кубани и Ногайской степи.

§ 8. Петер Винцент Поссиет [Peter Vincent Possiet]²¹ прибыл в 1710 г. в Азов, чтобы заложить виноградники, и в 1712 в Астрахань, где он оставался до 1756 г., и в этом же году в возрасте 80 лет скончался в Москве. С ним прибыл еще один француз, по имени Прах [Prah], ему нужно было в 1723 г. в Дербент, где в 1729 г. он умер.

Там же. В конце этого § исторические обстоятельства относительно кубанского нападения на калмыков и реке Дарья²² изложены очень неверно. На этой Дарья живут не калмыки, а хивинские татары.

^N Очевидно, Днепр.

^O Так в документе, правильно: Serpyllum Odoratum – чабрец пахучий, с запахом.

§ 11. Сообщение о найденных неизвестных рукописях необоснованно: подобные были найдены не на Каспийском море, а в Сибири на Иртыше.

§ 13. О бунте лейт[енанта] Малушевича в Астрахани могу сообщить, что я видел его уже в 1735 г. Он был хорошо сложен, бодр, разговорчив и не женат. Его любили женщины, и он постоянно находил удобный случай пристроиться то тут, то там и вел беспорядочный образ жизни. Наконец, он пообещал дочери одного греческого капитана жениться, чего не случилось, так как он тем временем был арестован и отправлен в Петербург. Адама использовал губернатор в Тобольске и заставил работать на себя. Когда нынешний сенатор Жеребцов²³ в 1741 г. был послан в Сибирь, чтобы сообщить о приходе императрицы Елизаветы на трон, то губернатор передал ему Адама как своего родственника, он должен был принять греческое вероисповедание, и в таком свойстве он вернулся в Петербург. У этого господина он вынужден был работать несколько лет и под конец был передан ко двору под надзор ювелира Дуплона [Duplon]. В 1754 г. он умер от чахотки в военно-сухопутном госпитале. Бригадир впал в меланхолию и был отпущен с пенсионом в Москву, где примерно в 1745 г. скончался.

§ 14. Это был инженер-генерал Петер де Бриньи [Peter de Brigny]²⁴, который был послан в Астрахань строить город по регламенту, однако вскоре умер, а комендант и бригадир Кнутов²⁵, опытный инженер, получил приказ продолжить это дело и в большей мере его осуществил. Между городской стеной и новой армянской слободой располагался солончак, занимавший более версты. Чтобы его осушить, было решено провести канал от Кутумова²⁶ до Волги, протяженностью около 2S версты. Я не знаю, почему этот канал не завершили. Можно было бы постоянно иметь свежую воду, купцы построили бы на нем дома и смогли бы подводить свои суда прямо к двери.

§ 15. Господин Поссиет 43 года, с 1710 по 1753 г. управлял виноградниками в Азове и Астрахани. Его сменил майор по имени Поробич [Porobitsch]. Бывший кабинет-министром Иван Черкасов [Iwan Tscherkassow]²⁷ из простой неприязни из-за известного судебного дела, которое у него было с ним во время его ссылки в Астрахань, отнял у него сад и дал за это не более 500 руб.: столько, сколько заплатил за почти пустое место в начале 1734 г. Этот Черк[асов] пытался в последние годы службы моего старого тестя создавать последнему большие препятствия, не выплачивая ему денег и не предоставляя работников, чтобы не иметь с ним дел. В таких неблагоприятных условиях и в связи с кончиной своего сына как верного помощника в преклонном возрасте он уже несколько лет просил об отставке. Но таковую ему не разрешили, а именно в то время, когда за виноградниками еще хорошо ухаживали. Когда Поробич прибыл туда, ему сразу выплатили из губернаторской канцелярии 15 000 руб. для расширения виноградника, а также распорядились дать больше, если он потребует. Одновременно кабинет издал приказ, что все крещеные персы и калмыки должны быть свободны. Тогда все эти люди бежали от своих господ на работу, из-за чего возникли большие волнения. Губернатор сделал представление в Петербург, и пришел указ, что Поробич должен отпустить таких людей. Немногие вернулись к своим господам, большинство же осталось или бежало, так как по указу не очень жестко управляли. Потом нашлись люди – бурлаки, татары, калмыки для работы на виноградниках за хорошую оплату, в связи с чем улучшилось их состояние.

Там же. § 15. Имеется ли план старого города Маджар [Madschar]²⁸?

§ 14. ad. Pag.^p 1. То, что здесь написано о воспитании коней у татар, я нахожу изложенным почти теми же словами у Опица²⁹ в Описании его пленения³⁰ во 2-й части, стр. 369, как и многие сообщения, которые содержатся в этой книге и которые

^p К странице 1 (лат.).

взяты из других книг как поэтическое описание (рапсодия). Мне представляется, что не все написано на основании собственного опыта.

Глава IV

§ 5. По описанию путешествий Олеария³¹, напечатанному в Гамб[урге] в 1696 г., стр. 30, Голштин[ское] посольство состояло из 126 человек, а относительно Менниха полагают, стр. 193, что ему было 106 лет, стр. 195 о садовнике Якобе Ботманне [Jacob Bothmann].

§ 8. Евангелическая община Астрахани была до 1721 г. более многочисленной из-за плененных шведов.

§ 9. Почта была с 1727 по 1728 г. После этого времени в Астрахани было еще много немцев и других иностранцев, часть которых могла задерживаться здесь лишь короткое время, так как они служили в русской армии, которая тогда была в Персии, и они то приезжали, то уезжали. В 1735 г. эта армия покинула Персию и ушла маршем через Астрахань в Азов. С 1732 по 1735 г. я состоял в ней полевым врачом и в 1736 г. последовал за армией. Впоследствии немецкая община в Астрахани уменьшилась. Заметное число немцы и иностранцы могли бы составить лишь тогда, когда бы они сами указывали на свое пребывание или проезд через Астрахань с 1722 по 1736 г.

Глава V

§ 14. Его звали, как сообщалось выше, Петер Винцент Поссиет, беглец из Анноне во Франции³². С 1712 по 1756 г. он находился в Астрахани и всегда принадлежал со своими близкими к евангелическо-лютеранской церкви.

§ 15. Это были лишь армяне, которые вносили на строительство церкви по 60 руб., от татар и индусов ни разу ничего не просили. На фундамент церкви и дома пастора использовали не старые, а новые балки, насколько я припоминаю.

§ 17. Пожертвования, составлявшие тогда 1100 руб., были даны по запросу армян. К этому времени транспортировка церкви была уже осуществлена и вместе с домом пастора и школьной квартирой установлена в указанном месте. Все это произошло в мое время в 1747 г.

Вторые пожертвования поступали с 1758 по 1762 г. и составили 1800 руб., деньги, которые я собирал и передавал здесь в Императорскую юрколлегию.

Глава VI

§ 2. Подполковника звали Флюверк [Flühwerck].

Глава VII

§ 2. Ссылка имеется у Олеария по моему изданию, стр. 393.

РГАДА. Ф. 199. П. 348. Д. 20. Л. 1–6. Автограф. Нем. яз.; публ. современный перевод.

¹ Эмба – река на территории современного Казахстана. В полноводные годы дотекает до Каспийского моря. Название в переводе с туркменского означает «долина пропитания» или «долина здоровья».

² Ахтуба – левый рукав Волги.

³ Крестовоздвиженская церковь Астрахани построена в 1734 г. за Белым городом, за Вознесенскими воротами.

⁴ Астраханские татары несли ямскую и ряд других повинностей.

⁵ Имеются в виду небольшие сторожевые посты, летом охранявшие проходившие по Волге суда.

⁶ Ильмень – название небольших озер, зарастающих тростником и камышом, бытовавшее на юго-востоке европейской части России. Как правило, озера расположены в дельтах больших рек, в данном случае Волги.

- ⁷ В действительности Волга берет начало у современной д. Волговерховье Осташковского района Тверской области; расстояние от Ржева составляет около 200 км.
- ⁸ Правильно: Сарпинский – самый большой остров р. Волги, расположен напротив современного г. Волгограда.
- ⁹ Правильно: Сальян – город в Азербайджане в 130 км к юго-западу от Баку. С 1729 по 1782 г. столица Сальянского султаната.
- ¹⁰ Шлам – осадок в виде мелких частиц, образующийся при отстаивании или фильтрации жидкости.
- ¹¹ По-видимому, И.Я. Лерхе отсылает читателя к своим дневникам, в которых описано путешествие по Прикаспийскому региону.
- ¹² Илецкая соль добывалась на Соль-Илецком месторождении на Урале.
- ¹³ Имеется в виду Бакунин Василий Михайлович – переводчик с калмыцкого языка в Астрахани, член Коллегии иностранных дел, автор труда «Описание калмыцких народов, а особливо из них торгоутского, и поступков их ханов и владельцев». (См.: Бакунин В.М. Описание калмыцких народов, а особливо из них торгоутского, и поступков их ханов и владельцев. Элиста, 1995.)
- ¹⁴ Имеется в виду Ласси Петр Петрович (Pierce Edmond de Lacy, 1678–1751) – граф, российский полководец. В 1737–1738 гг. совершил Крымский поход против турецко-татарской армии. Его войско состояло из донских казаков, малороссийских и слободских полков, а также башкир и калмыков.
- ¹⁵ Шобер Готтлиб – саксонец, доктор медицины. Целью его экспедиции 1717–1719 гг., состоявшейся по поручению Петра I, было изучение врачебного значения минеральных источников около Самары. По результатам экспедиции Г.Шобер написал обширный труд, посвященный географии, истории, этнографии, культуре Юга России. Труд Г.Шобера полностью не издан, небольшая часть записок ученого опубликована в журнале «Сочинения и переводы к пользе и увеселению служащие» (1760. Кн. 4. Ноябрь. С. 387–414). См. также: Материалы для истории экспедиций Академии наук в XVIII и XIX веках: Хронологические обзоры и описание архивных материалов / Сост. В.Ф. Гнучева; под общ. ред. В.Л. Комарова. М.; Л., 1940.
- ¹⁶ Эфедрa – степная малина.
- ¹⁷ Гилян – персидская провинция на юго-западном побережье Каспийского моря.
- ¹⁸ Надир-шах Афшар (1688–1747) – полководец, шах Ирана в 1736–1747 гг., основатель династии Афшаридов.
- ¹⁹ Эльтон (Элтон) Джон – агент английской торговой компании. В 1739–1740 гг. добился права свободного плавания английских купцов по Каспийскому морю и беспрепятственной торговли англичан на территории владений Надир-шаха. В 1743 г. поступил на службу к шаху, руководил строительством 30 военных кораблей и обучением персидских военных морскому делу. (См.: Юнусова Л.И. Политика Англии в бассейне Каспийского моря в 30–40-х годах XVIII в. в английской историографии // Историография Ирана нового и новейшего времени. М., 1989. С. 254–255.)
- ²⁰ Лангеруд – город в Северном Иране, в провинции Гилян.
- ²¹ Поссиет Петер Винцент – заведующий астраханскими виноградниками, тесть И.Я. Лерхе.
- ²² Дарья – река в Средней и Центральной Азии.
- ²³ Имеется в виду Жеребцов Алексей Григорьевич (1711–1777) – генерал-аншеф, действительный статский советник, сенатор.
- ²⁴ Бриньи Петр де (Петер де Бриньи, ? –1754) – генерал-лейтенант, вступил на русскую службу по приглашению Петра I, принимал участие в Прутском походе, других сражениях во время Северной войны. В 1722 г. руководил строительством городских укреплений в Астрахани и сбором провианта для готовившегося Дербентского похода. В 1730–1740-х гг. принимал участие в боевых действиях на Кавказе против Турции и Персии.
- ²⁵ Кнутов Федор Иванович (нач. 1700-х – после 1779) – военный и государственный деятель. С 1740 г. служил комендантом Астрахани.
- ²⁶ Правильно: Кутум – приток Волги, в XVIII в. разделял Астрахань на южную и северную части.
- ²⁷ Черкасов Иван Антонович (1692–1758) – русский государственный деятель, тайный советник, кабинет-секретарь Петра I, Екатерины I и Елизаветы Петровны. В конце 1720–1730-х гг. был в ссылке в Астрахани.
- ²⁸ Маджар, Маджары – золотоордынский город в XIII–XVI вв. на Северном Кавказе, находившийся на месте современного Буденновска (бывший г. Святой Крест).
- ²⁹ Опиц Готфрид (1696 – после 1736) – провел 20 лет (1713–1733 гг.) в плену у калмыков и составил подробные воспоминания об этом времени, которые, однако, по отзывам современников, чрезмерно приукрашены и к тому же искажены романтическими примечаниями издателя. (См.: Гердер И.Г. Идеи к философии истории человечества. М., 1977. С. 172.)
- ³⁰ Имеется в виду книга: Opitz G. Merkwürdige Nachrichten von seinem Leben und zwanzigjähriger Gefangenschaft usw., worinnen zugleich die bisher unbekante Lebensart, Religion und Sitten der wilden

Torgauti unter den Kalmucken von Kithay in der grossen asiatischen Tartarey ausführlich beschreiben warden. Leipzig, 1769.

³¹ Олеарий Адам (1599–1671) – известный немецкий путешественник, географ, историк, математик и физик. Будучи секретарем посольства, посланного шлезвиг-голштинским герцогом Фридрихом III к персидскому шаху, записал и опубликовал свои заметки, собранные во время путешествия.

³² Анноне – город на юго-востоке Франции.